

**Совет Безопасности**

Distr.: General
18 September 2014
Russian
Original: English

Австралия, Австрия, Албания, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Афганистан, Бангладеш, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Вьетнам, Габон, Гайана, Гана, Гвинея, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Йемен, Израиль, Иордания, Ирак, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кыргызстан, Латвия, Либерия, Ливан, Ливия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Маршалловы Острова, Мозамбик, Монако, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Сомали, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Федеративные Штаты Микронезии, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Южная Африка, Южный Судан и Япония: проект резолюции

Совет Безопасности,

ссылаясь на свою резолюцию 2176 (2014), принятую 15 сентября 2014 года, в отношении ситуации в Либерии и на свое заявление для печати от 9 июля 2014 года,

напоминая о своей главной ответственности за поддержание международного мира и безопасности,

выражая глубокую озабоченность в связи со вспышкой вируса Эбола и ее последствиями для Западной Африки, в частности Либерии, Гвинеи и Сьерра-Леоне, а также Нигерии и за пределами этих стран,

* Переиздано по техническим причинам 19 сентября 2014 года.



признавая, что достигнутые в наиболее пострадавших от вспышки Эболы странах успехи в области миростроительства и развития могут быть сведены на нет, и *подчеркивая*, что вспышка этой болезни подрывает стабильность наиболее пострадавших стран и, если ее не сдержать, может привести к дальнейшим гражданским беспорядкам, социальной напряженности и ухудшению политического климата и обстановки в плане безопасности,

определяя, что беспрецедентные масштабы вспышки Эболы в Африке представляют собой угрозу международному миру и безопасности,

выражая обеспокоенность по поводу особого воздействия вспышки Эболы на женщин,

приветствуя созыв Чрезвычайного саммита Союза государств бассейна реки Мано, состоявшегося в Гвинее 1 августа 2014 года, и взятые главами государств Кот-д'Ивуара, Гвинеи, Либерии и Сьерра-Леоне обязательства бороться со вспышкой Эболы в регионе, в том числе путем расширения услуг по лечению и усилению мер по недопущению распространения заболевания через границы,

принимая к сведению меры, принятые государствами-членами региона, особенно Либерией, Гвинеей и Сьерра-Леоне, а также Нигерией, Кот-д'Ивуаром и Сенегалом, в ответ на вспышку Эболы, и *признавая*, что масштабы распространения заболевания могут превзойти возможности реагирования со стороны правительств,

принимая к сведению письмо президентов Либерии, Сьерра-Леоне и Гвинеи от 29 августа 2014 года на имя Генерального секретаря (S/2014/669), в котором содержалась просьба принять всеобъемлющие меры в ответ на вспышку Эболы, в том числе скоординированные международные действия с целью положить конец вспышке этого заболевания и оказать поддержку обществу и экономике стран, затронутых введенными в связи с этим ограничениями на торговлю и перевозки во время этой вспышки,

признавая меры, принятые государствами-членами этого региона, в частности Кот-д'Ивуаром, Кабо-Верде, Ганой, Мали и Сенегалом, с целью облегчить доставку гуманитарной помощи наиболее пострадавшим странам,

подчеркивая ключевую роль государств-членов, в том числе в рамках Глобальной повестки дня в области безопасности в сфере здравоохранения, где это применимо, в предоставлении адекватных услуг в области здравоохранения в целях выявления, предотвращения, реагирования и смягчения вспышек серьезных инфекционных заболеваний благодаря устойчивым, хорошо функционирующим и оперативно реагирующим механизмам здравоохранения,

напоминая о Международных медико-санитарных правилах (2005 года), которые способствуют охране здоровья людей во всем мире путем обеспечения основы для координации управления событиями, которые могут представлять собой чрезвычайную ситуацию медицинского характера, вызывающую международную озабоченность, и направлены на улучшение потенциала всех стран в плане выявления, оценки, уведомления и реагирования на угрозы в сфере здравоохранения, и *подчеркивая* важность соблюдения таких обязательств государствами — членами ВОЗ,

подчеркивая, что для борьбы со вспышками серьезных инфекционных заболеваний требуется принятие безотлагательных мер и более широкое сотрудничество на национальном, региональном и международном уровнях, и *особо указывая* в этой связи на исключительную и неотложную необходимость скоординированных международных ответных мер в связи со вспышкой Эболы,

выражая признательность государствам-членам, двусторонним партнерам и многосторонним организациям за столь необходимую помощь, включая финансовые обязательства и пожертвования натурой, которая была предоставлена и планируется быть предоставленной пострадавшему населению и правительствам стран региона в целях содействия расширению масштабов чрезвычайных мер по сдерживанию вспышки Эболы в Западной Африке и недопущению дальнейшей передачи вируса, в том числе за счет предоставления гибкого финансирования соответствующим учреждениям Организации Объединенных Наций и международным организациям, участвующим в мерах реагирования, с тем чтобы позволить им и национальным правительствам осуществлять закупки необходимых предметов и повысить эффективность операций по оказанию чрезвычайной помощи пострадавшим странам, а также посредством сотрудничества с партнерами из государственного и частного сектора в целях ускорения разработки препаратов, вакцин и методов диагностики для лечения пациентов и ограничения или предотвращения новых случаев инфицирования или передачи вируса Эбола,

выражая глубокую признательность тем, кто первыми отреагировали на вспышку Эболы в Западной Африке, в том числе национальным и международным медико-санитарным и гуманитарным работникам по оказанию чрезвычайной помощи, которых предоставили государства-члены из различных регионов и неправительственные организации, такие как организация «Врачи без границ» и Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца (МФОКК и КП), и *также выражая признательность* Службе гуманитарных воздушных перевозок Организации Объединенных Наций (СГВПООН) за доставку гуманитарного персонала и медикаментов и оборудования, особенно в удаленные районы Гвинеи, Либерии и Сьерра-Леоне, во время вспышки заболевания,

приветствуя предпринимаемые Африканским союзом в координации с двусторонними партнерами и многосторонними организациями усилия по разработке единых, всеобъемлющих и коллективных мер африканских стран в ответ на вспышку заболевания, в том числе путем развертывания работников здравоохранения в регионе, а также усилия Экономического сообщества западноафриканских стран (ЭКОВАС), направленные на поддержку мер по сдерживанию распространения вируса Эбола, в том числе при поддержке сил обороны его государств-членов,

выражая озабоченность по поводу последствий общих ограничений на передвижение и торговлю, в том числе для продовольственной безопасности, в регионе и *принимая к сведению* призыв Африканского союза к своим государствам-членам отменить ограничения на поездки, с тем чтобы позволить свободное передвижение людей и торговлю в пострадавших странах,

особо указывая на роль, которую играют все соответствующие структуры системы Организации Объединенных Наций, в частности Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, Экономический и Социальный Совет

и Комиссия по миростроительству, в поддержке национальных, региональных и международных усилий по реагированию на вспышку Эболы, и *признавая* в этой связи центральную роль Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), которая назвала вспышку Эболы чрезвычайной ситуацией медицинского характера, вызывающей международную озабоченность,

подчеркивая необходимость скоординированных усилий всех соответствующих структур системы Организации Объединенных Наций, направленных на борьбу со вспышкой Эболы согласно их соответствующим мандатам и оказание, когда это возможно, помощи национальным, региональным и международным усилиям в этой связи,

принимая к сведению «дорожную карту» ВОЗ по реагированию на вспышку Эболы от 28 августа 2014 года, направленную на недопущение распространения вируса Эбола во всем мире и преодоление последствий любого дальнейшего международного распространения, а *также принимая к сведению* 12 важнейших мер, включая борьбу с инфекцией, мобилизацию общин и восстановление, с целью решения проблемы вспышки Эболы,

принимая к сведению протоколы ВОЗ, направленные на предотвращение передачи вируса Эбола между отдельными лицами, организациями и группами населения, *подчеркивая*, что вспышку Эболы можно сдержать, в том числе путем применения установленных протоколов в отношении поддержания безопасности и здоровья и осуществления других превентивных мер, доказавших свою эффективность, и *высоко оценивая* усилия Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии (МООНЛ), направленные на ознакомление либерийской общественности с этими протоколами и превентивными мерами, в том числе с помощью Радио МООНЛ,

вновь выражая признательность Генеральному секретарю за назначение Дейвида Набарро Старшим координатором системы Организации Объединенных Наций по проблеме болезни, вызванной вирусом Эбола, и Энтони Бэнбери заместителем Координатора по проблеме Эболы и руководителем операций по устранению кризиса, действующим в рамках механизма реагирования Организации Объединенных Наций на кризисные ситуации, который начал работу 5 сентября 2014 года и целью которого является усиление оперативной деятельности системы Организации Объединенных Наций, государств-членов, неправительственных организаций и других партнеров, с уделением особого внимания оказанию помощи пострадавшим в результате вспышки Эболы странам, а также обеспечение оказания системой Организации Объединенных Наций помощи в выработке, проведении и осуществлении эффективных мер реагирования на более широкие аспекты вспышки заболевания, включая продовольственную безопасность и доступ к базовым медико-санитарным услугам,

приветствуя намерение Генерального секретаря созвать совещание высокого уровня в рамках шестидесятой девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, с тем чтобы настоятельно призвать к принятию исключительных и решительных мер в ответ на вспышку Эболы,

1. *призывает* правительства Либерии, Сьерра-Леоне и Гвинеи ускорить создание национальных механизмов обеспечения оперативного диагностирования и изоляции людей с подозрением на инфекцию, лечения, оказания эф-

фективных медицинских услуг откликнувшимся на вспышку специалистам, проведения заслуживающих доверия и транспарентных просветительских кампаний и усиления мер профилактики и обеспечения готовности к обнаружению распространения Эболы, ослаблению ее последствий и реагированию на нее, а также координации оперативного оказания и использования международной помощи, включая медицинских работников и чрезвычайную гуманитарную помощь, а также координировать их усилия по решению проблем, связанных с транснациональными аспектами вспышки Эболы, включая контроль их общих границ, при поддержке двусторонних партнеров, многосторонних организаций и частного сектора;

2. *призывает* правительства Либерии, Сьерра-Леоне и Гвинеи продолжать усилия по устранению и ослаблению более широких политических, социально-экономических и гуманитарных аспектов вспышки Эболы, а также связанных с ней аспектов безопасности и обеспечивать устойчивые, хорошо функционирующие и гибкие механизмы охраны здоровья населения, *подчеркивает*, что в ходе реагирования на вспышку Эболы необходимо учитывать конкретные потребности женщин, и *подчеркивает* важность их полного и эффективного участия в разработке таких мер реагирования;

3. *выражает* обеспокоенность по поводу негативных последствий изоляции затронутых стран в результате торговых ограничений и ограничений передвижения, введенных в отношении затронутых стран;

4. *призывает* государства-члены, в том числе в этом регионе, отменить общие ограничения на поездки и ограничения на границах, введенные в результате вспышки Эболы, которые способствуют дальнейшей изоляции затронутых стран и подрывают их усилия по реагированию на вспышку Эболы, и *также призывает* авиакомпании и судоходные компании поддерживать торговые и транспортные связи с затронутыми странами и в более широких рамках региона;

5. *призывает* государства-члены, особенно в этом регионе, содействовать предоставлению помощи, включая квалифицированный, специальный и подготовленный персонал и предметы снабжения, в связи со вспышкой Эболы в затронутых странах и в этой связи *выражает глубокую признательность* правительству Ганы за разрешение возобновить челночные авиарейсы МООНЛ из Монровии в Аккру, которые обеспечат перевозку международных медицинских работников и других откликнувшихся на вспышку специалистов в районы, затронутые вспышкой Эболы в Либерии;

6. *призывает* государства-члены, особенно в этом регионе, и все соответствующие стороны, оказывающие помощь в ответ на вспышку Эболы, активизировать усилия по обеспечению взаимодействия с населением, а также осуществлять утвержденные протоколы безопасности и охраны здоровья и меры предупреждения для ослабления последствий дезинформации и необоснованного предупреждения об опасности в связи с распространением и масштабами вспышки среди отдельных лиц и общин и в этой связи *просит* Генерального секретаря разработать стратегическую платформу коммуникации, используя существующие ресурсы и службы Организации Объединенных Наций в затронутых странах, когда это необходимо и когда таковые имеются, включая оказание помощи правительствам и другим соответствующим партнерам;

7. *призывает* государства-члены предоставить срочно необходимые ресурсы и помощь, включая развертываемые медицинские службы, такие как полевые больницы, располагающие в достаточном количестве квалифицированными экспертами и сотрудниками, предметы снабжения, лабораторные услуги, материально-технические возможности и возможности оказания поддержки в области транспорта и строительства, воздушные перевозки и другие возможности авиационной поддержки и аэромедицинские услуги и специальные клинические услуги в подразделениях по лечению Эболы и изоляторах, оказывать затронутым странам поддержку в усилении мер профилактики и реагирования и наращивании национального потенциала в ответ на вспышку Эболы и предоставлять надлежащие возможности для предотвращения вспышек в будущем;

8. *настоятельно призывает* государства-члены, а также двусторонних партнеров и многосторонние организации, включая Африканский союз, ЭКОВАС и Европейский союз, провести мобилизацию и незамедлительно предоставлять технических экспертов и дополнительных медицинских работников, в том числе для проведения оперативной диагностики и подготовки медицинских работников на национальном и международном уровнях, в затронутых странах и странах, оказывающих помощь затронутым странам, и продолжать обмен экспертами, накопленным опытом и передовой практикой, а также обеспечить максимальное взаимодействие для эффективного и незамедлительного реагирования на вспышку Эболы, выделять важнейшие ресурсы, предметы снабжения и оказывать скоординированную помощь затронутым странам и партнерам-исполнителям и *призывает* все соответствующие стороны поддерживать тесное сотрудничество с Генеральным секретарем в рамках усилий по оказанию помощи в порядке реагирования на вспышку Эболы;

9. *настоятельно призывает* государства-члены осуществлять вынесенные в рамках Международных медико-санитарных правил (2005 года) соответствующие временные рекомендации относительно вспышки Эболы в Западной Африке в 2014 году и осуществлять руководство в вопросах организации, координации и осуществления на национальном уровне мероприятий по обеспечению готовности и реагирования, в том числе, когда необходимо, в сотрудничестве с международными партнерами в области развития и гуманитарной деятельности;

10. *высоко оценивает* постоянный вклад и готовность международных медицинских и гуманитарных работников срочно реагировать на вспышку Эболы и *призывает* все соответствующие стороны применять необходимые процедуры репатриации и финансовые процедуры, включая медицинскую эвакуацию, лечение и транспортировку, в целях содействия их незамедлительной и беспрепятственной доставке в затронутые страны;

11. *просит* Генерального секретаря содействовать обеспечению того, чтобы все соответствующие подразделения системы Организации Объединенных Наций, включая ВОЗ и СГВПООН, на основе их соответствующих мандатов, ускорили реагирование на вспышку Эболы, в том числе на основе содействия разработке и осуществлению оперативных планов обеспечения готовности и взаимодействия и сотрудничества с правительствами региона и теми, кто оказывает помощь;

12. *призывает* ВОЗ продолжать укреплять свое техническое руководство и оперативную поддержку правительствам и партнерам, контролировать рас-

пространение Эболы, оказывать помощь в выявлении существующих потребностей в мерах реагирования, а также оказывать помощь партнерам в удовлетворении таких потребностей для содействия обеспечению важнейших данных и ускорять разработку и внедрение методов лечения и вакцинации в соответствии с наилучшей клинической и этической практикой и *призывает также* государства-члены оказывать всю необходимую поддержку в этой связи, включая обмен данными в соответствии с применимым правом;

13. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.
-